ZBIERKA ZÁKONOV
SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Ročník 2006

Vyhlásené: 07.04.2006 Vyhlásená verzia v Zbierke zákonov Slovenskej republiky

Obsah tohto dokumentu má informatívny charakter.

177

OZNÁMENIE
Ministerstva zahraničných vecí Slovenskej republiky

Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky oznamuje, že 20. decembra 1996 bola v Ženeve uzavretá Zmluva WIPO o výkonoch a zvukových záznamoch (WPPT).

Národná rada Slovenskej republiky so zmluvou vyslovila súhlas svojím uznesením č. 469 z 30. septembra 1999. Prezident Slovenskej republiky podpísal ratifikačnú listinu 9. decembra 1999. Ratifikačná listina bola 14. januára 2000 uložená u generálneho riaditeľa WIPO, ktorý je depozitárom zmluvy.

Zmluva nadobudla platnosť 20. mája 2002 podľa článku 29 a pre Slovenskú republiku nadobudla platnosť v ten istý deň, t. j. 20. mája 2002.

K oznámeniu č. 177
2006 Z. z.

ZMLUVA WIPO O VÝKONOCH A ZVUKOVÝCH ZÁZNAMOCH (WPPT)*)

Preambula

Zmluvné strany,

želajúc si vyvinúť a udržiavať ochranu práv výkonných umelcov a výrobcov zvukových záznamov čo najúčinnejším a najjednotnejším spôsobom;

uznávajúc potrebu zaviesť nové medzinárodné pravidlá s cieľom zabezpečiť primerané riešenie otázok vyplývajúcich z hospodárskeho, sociálneho, kultúrneho a technologického rozvoja;

uznávajúc hlboký dosah rozvoja a zbližovania informačných a komunikačných technológií na výrobu a používanie výkonov a zvukových záznamov;

uznávajúc potrebu udržiavať rovnováhu medzi právami výkonných umelcov a výrobcov zvukových záznamov a záujmami širokej verejnosti, predovšetkým v oblasti výchovy a vzdelávania, výskumu a prístupu k informáciám,

dohodli sa takto:

KAPITOLA I
VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

Článok 1
Vzťah k iným dohovorom

(1) Nič v tejto zmluve nebude obmedzovať jestvujúce záväzky, ktoré majú zmluvné strany navzájom voči sebe podľa Medzinárodného dohovoru o ochrane výkonných umelcov, výrobcov zvukových záznamov a rozhlasových organizácií podpísaného v Ríme 26. októbra 1961 (ďalej len „Rímsky dohovor“).

(2) Ochrana poskytnutá touto zmluvou nesmie porušovať a nijako ovplyvňovať ochranu autorského práva k literárnym a umeleckým dielam. Následne sa nijaké ustanovenie tejto zmluvy nemôže interpretovať ako poškodzujúce takúto ochranu.[1])

(3) Táto zmluva nemá nijakú spojitosť s inými zmluvami ani nijaký vplyv na práva a povinnosti vyplývajúce z iných zmlúv.

Článok 2
Definície

Na účely tejto zmluvy

a) „výkonní umelci“ sú herci, speváci, hudobníci, tanečníci a ďalšie osoby, ktoré hrajú, spievajú, predvádzajú, prednášajú, vystupujú, interpretujú alebo iným spôsobom vykonávajú literárne alebo umelecké diela alebo prejavy folklóru;

b) „zvukový záznam“ znamená záznam zvukov výkonu alebo iných zvukov, alebo reprezentácie zvukov okrem záznamu obsiahnutého v kinematografickom alebo inom audiovizuálnom diele;[2])

c) „záznam“ znamená zaznamenanie zvukov alebo ich znázornení, z ktorého sa môžu vnímať, reprodukovať alebo prenášať pomocou zariadenia;

d) „výrobca zvukového záznamu“ znamená fyzickú osobu alebo právnickú osobu, ktorá má iniciatívu a zodpovednosť za prvý záznam zvukov výkonu alebo iných zvukov, alebo znázornení zvukov;

e) „vydanie“ zaznamenaného výkonu alebo zvukového záznamu znamená uvedenie rozmnožením zaznamenaného výkonu alebo zvukového záznamu na verejnosť so súhlasom majiteľa práv a za predpokladu, že rozmnoženiny sa uvádzajú na verejnosť v primeranom množstve;[3])

f) „vysielanie“ znamená prenos zvukov alebo obrazov a zvukov, alebo ich znázornení verejnosti bezdrôtovými prostriedkami; takýto prenos satelitom je tiež „vysielaním“; prenos kódovaných signálov je „vysielaním“, ak sú prostriedky na dekódovanie pre verejnosť zabezpečené vysielajúcou organizáciou alebo s jej súhlasom;

g) „verejný prenos“ výkonu alebo zvukového záznamu znamená prenos verejnosti akýmkoľvek médiom iným než vysielaním zvukov výkonu alebo zvukov, alebo znázornení zvukov zaznamenaných na zvukovom zázname. Na účely článku 15 „verejný prenos“ zahŕňa aj sprístupňovanie zvukov alebo znázornení zvukov zaznamenaných na zvukovom zázname na počúvanie verejnosťou.

Článok 3
Požívatelia ochrany podľa tejto zmluvy

(1) Zmluvné strany poskytnú ochranu ustanovenú podľa tejto zmluvy výkonným umelcom a výrobcom zvukových záznamov, ktorí sú štátnymi príslušníkmi iných zmluvných strán.

(2) Príslušníkmi iných zmluvných strán sa rozumejú tí výkonní umelci alebo výrobcovia zvukových záznamov, ktorí by spĺňali kritériá spôsobilosti na ochranu podľa Rímskeho dohovoru za predpokladu, že by všetky zmluvné strany tejto zmluvy boli zmluvnými štátmi tohto dohovoru. V prípade týchto kritérií spôsobilosti použijú zmluvné strany príslušné definície v článku 2 tejto zmluvy.[4])

(3) Ktorákoľvek zmluvná strana využívajúca možnosti ustanovené v článku 5 ods. 3 Rímskeho dohovoru alebo na účely článku 5 toho istého dohovoru jeho článok 17 bude v súlade s týmito ustanoveniami informovať generálneho riaditeľa Svetovej organizácie duševného vlastníctva (WIPO).[5])

Článok 4
Národné zaobchádzanie

(1) Každá zmluvná strana poskytne štátnym príslušníkom iných zmluvných strán definovaným v článku 3 ods. 2 rovnaké zaobchádzanie, ako poskytuje svojim vlastným štátnym príslušníkom pri výhradných právach osobitne poskytnutých touto zmluvou a pri práve na primeranú odmenu ustanovenom v článku 15 tejto zmluvy.

(2) Záväzky ustanovené v odseku 1 neplatia v rozsahu, v akom iná zmluvná strana uplatní výhrady povolené v článku 15 ods. 3 tejto zmluvy.

KAPITOLA II
PRÁVA VÝKONNÝCH UMELCOV

Článok 5
Osobnostné práva výkonných umelcov

(1) Nezávisle od svojich majetkových práv a dokonca aj po prevode týchto práv má výkonný umelec právo vyžadovať, aby bol uvádzaný ako výkonný umelec svojich výkonov, ak ide o jeho živé počuteľné výkony alebo výkony zaznamenané na zvukových záznamoch, okrem prípadov, kde si vynechanie tohto údaja vyžaduje spôsob použitia výkonu. Výkonný umelec má ďalej právo protestovať proti skresleniu, skomoleniu alebo inému pozmeneniu svojho výkonu, ktoré by poškodzovalo jeho dobré meno.

(2) Práva poskytnuté výkonnému umelcovi v súlade s odsekom 1 budú po jeho smrti trvať najmenej počas trvania jeho majetkových práv. Tieto práva budú môcť vykonávať osoby alebo

inštitúcie splnomocnené právnym poriadkom zmluvnej strany, v ktorej sa žiada ochrana. Tie zmluvné strany, ktorých právny poriadok v čase ratifikácie alebo pristúpenia k tejto zmluve neposkytuje po smrti výkonného umelca ochranu všetkých práv upravených v predchádzajúcom odseku, môžu ustanoviť, že niektoré z týchto práv po smrti výkonného umelca zaniknú.

(3) Prostriedky na zabezpečenie práv poskytnutých podľa tohto článku sa budú riadiť právnym poriadkom zmluvnej strany, v ktorej sa žiada ochrana.

Článok 6
Majetkové práva výkonných umelcov k ich nezaznamenaným výkonom

Výkonní umelci majú v prípade svojich výkonov výhradné právo udeliť súhlas

i) na vysielanie a verejný prenos svojich nezaznamenaných výkonov okrem prípadov, keď je výkon už vysielaným výkonom, a

ii) na záznam svojich nezaznamenaných výkonov.

Článok 7
Právo rozmnožovania

Výkonní umelci majú výhradné právo udeliť súhlas na priame alebo nepriame rozmnožovanie svojich výkonov zaznamenaných na zvukových záznamoch, a to akýmkoľvek spôsobom a v akejkoľvek forme.[6])

Článok 8
Právo rozširovania

(1) Výkonní umelci majú výhradné právo udeliť súhlas na sprístupnenie originálu a rozmnožením svojich výkonov zaznamenaných na zvukových záznamoch verejnosti predajom alebo iným prevodom vlastníctva.

(2) Nič v tejto zmluve nesmie ovplyvniť slobodu zmluvných strán stanoviť prípadne podmienky, za akých dôjde k vyčerpaniu práva podľa odseku 1 po prvom predaji alebo inom prevode vlastníctva originálu či rozmnoženiny zaznamenaného výkonu so súhlasom výkonného umelca.[7])

Článok 9
Právo nájmu

(1) Výkonní umelci majú výhradné právo udeliť súhlas na komerčný nájom originálu a rozmnožením svojich výkonov zaznamenaných na zvukových záznamoch pre verejnosť podľa podmienok stanovených v národnom právnom poriadku zmluvných strán, a to aj po ich rozšírení výkonným umelcom alebo na základe jeho súhlasu.

(2) Bez ohľadu na ustanovenia odseku 1 môže zmluvná strana zachovať systém primeranej odmeny výkonných umelcov za nájom rozmnožením ich výkonov zaznamenaných na zvukových záznamoch, ktorý platil k 15. aprílu 1994 a ktorý platí naďalej, ak komerčný nájom zvukových záznamov neprerastá do hmotného poškodzovania výhradných práv výkonných umelcov na rozmnožovanie.[8])

Článok 10
Právo sprístupňovania zaznamenaných výkonov

Výkonní umelci majú výhradné právo udeliť súhlas na sprístupnenie svojich výkonov zaznamenaných na zvukových záznamoch verejnosti pomocou drôtových alebo bezdrôtových prostriedkov takým spôsobom, že členovia verejnosti k nim môžu mať prístup z miesta a v čase, ktorý si individuálne zvolia.

KAPITOLA III
PRÁVA VÝROBCOV ZVUKOVÝCH ZÁZNAMOV

Článok 11
Právo rozmnožovania

Výrobcovia zvukových záznamov majú výhradné právo udeliť súhlas na priame alebo nepriame rozmnožovanie svojich zvukových záznamov, a to akýmkoľvek spôsobom a v akejkoľvek forme.[9])

Článok 12
Právo rozširovania

(1) Výrobcovia zvukových záznamov majú výhradné právo udeliť súhlas na sprístupnenie originálu a rozmnožení svojich zvukových záznamov verejnosti predajom alebo iným prevodom vlastníctva.

(2) Nič v tejto zmluve nesmie ovplyvniť slobodu zmluvných strán stanoviť prípadne podmienky, za akých dôjde k vyčerpaniu práva podľa odseku 1 po prvom predaji alebo inom prevode vlastníctva originálu či rozmnoženiny zvukového záznamu so súhlasom výrobcu zvukového záznamu.[10])

Článok 13
Právo nájmu

(1) Výrobcovia zvukových záznamov majú výhradné právo udeliť súhlas na komerčný nájom originálu a rozmnožení svojich zvukových záznamov pre verejnosť, a to aj po ich rozšírení výrobcom zvukových záznamov alebo na základe jeho súhlasu.

(2) Bez ohľadu na ustanovenia odseku 1 môže zmluvná strana zachovať systém primeranej odmeny výrobcov zvukových záznamov za nájom rozmnožení ich zvukových záznamov, ktorý platil k 15. aprílu 1994 a ktorý platí naďalej, ak komerčný nájom zvukových záznamov neprerastá do hmotného poškodzovania výhradných práv výrobcov zvukových záznamov na rozmnožovanie.[11])

Článok 14
Právo sprístupňovania zvukových záznamov

Výrobcovia zvukových záznamov majú výhradné právo udeliť súhlas na sprístupnenie svojich zvukových záznamov verejnosti pomocou drôtových alebo bezdrôtových prostriedkov takým spôsobom, že členovia verejnosti k nim môžu mať prístup z miesta a v čase, ktorý si individuálne zvolia.

KAPITOLA IV
SPOLOČNÉ USTANOVENIA

Článok 15
Právo na odmenu za vysielanie a verejný prenos

(1) Výkonní umelci a výrobcovia zvukových záznamov majú právo na jednu primeranú odmenu za priame alebo nepriame použitie zvukových záznamov vydaných na komerčné účely vo vysielaní alebo v akomkoľvek verejnom prenose.

(2) Zmluvné strany môžu vo svojich národných právnych poriadkoch ustanoviť, že výkonný umelec alebo výrobca zvukového záznamu, prípadne obaja, budú od používateľa žiadať jednu primeranú odmenu. Ak sa výkonný umelec a výrobca zvukového záznamu nedohodnú, môžu

zmluvné strany prijať národnú právnu úpravu, ktorá stanoví podmienky, v zmysle ktorých si výkonní umelci a výrobcovia zvukových záznamov budú deliť túto jednu primeranú odmenu.

(3) Ktorákoľvek zmluvná strana môže vyhlásením uloženým u generálneho riaditeľa WIPO deklarovať, že ustanovenia odseku 1 bude uplatňovať len v prípade niektorých druhov použitia alebo že ich uplatňovanie obmedzí iným spôsobom, alebo že ich nebude uplatňovať vôbec.

(4) Na účely tohto článku zvukové záznamy sprístupnené verejnosti pomocou drôtových alebo bezdrôtových prostriedkov takým spôsobom, že členovia verejnosti k nim majú prístup z miesta a v čase, ktorý si individuálne zvolia, treba chápať tak, ako keby boli vydané na komerčné účely.[12],[13])

Článok 16
Obmedzenia a výnimky

(1) Zmluvné strany môžu vo svojich národných právnych poriadkoch ustanoviť tie isté typy obmedzení alebo výnimiek v prípade ochrany výkonných umelcov a výrobcov zvukových záznamov, aké ustanovili vo svojich národných právnych poriadkoch v súvislosti s ochranou autorského práva k literárnym a umeleckým dielam.

(2) Zmluvné strany ohraničia akékoľvek obmedzenia a výnimky z práv ustanovených touto zmluvou na určité osobitné prípady, ktoré nie sú v rozpore s bežným využitím výkonu alebo zvukového záznamu a neodôvodnene nezasahujú do zákonných záujmov výkonného umelca alebo výrobcu zvukových záznamov.[14],[15])

Článok 17
Trvanie ochrany

(1) Výkonným umelcom sa podľa tejto zmluvy poskytuje ochrana, ktorá trvá najmenej 50 rokov. Začiatok ochrany sa počíta od konca roka, v ktorom bol výkon zaznamenaný na zvukový záznam.

(2) Výrobcom zvukových záznamov sa podľa tejto zmluvy poskytuje ochrana, ktorá trvá najmenej 50 rokov. Začiatok ochrany sa počíta od konca roka, v ktorom bol zvukový záznam vydaný. Ak sa vydanie neuskutočnilo počas 50 rokov od zaznamenania zvukového záznamu, obdobie 50-ročnej ochrany sa počíta od konca roka, v ktorom sa záznam vyhotovil.

Článok 18
Povinnosti týkajúce sa technologických opatrení

Zmluvné strany zabezpečia primeranú právnu ochranu a účinné právne prostriedky proti nedovolenému odstraňovaniu účinných technologických opatrení, ktoré výkonní umelci alebo výrobcovia zvukových záznamov používajú v spojitosti s výkonom svojich práv podľa tejto zmluvy a ktoré obmedzujú také zaobchádzanie s ich výkonmi alebo zvukovými záznamami, na ktoré neudelili súhlas alebo ktoré nedovolil zákon.

Článok 19
Povinnosti týkajúce sa informácií na správu práv

(1) Zmluvné strany zabezpečia primerané a účinné právne prostriedky proti každému, kto vedome vykonáva niektoré z nasledujúcich činností, uvedomujúc si, alebo v prípade občianskoprávnych prostriedkov, majúc dostatočné dôvody vedieť, že uvádza, umožňuje, uľahčuje alebo zatajuje porušovanie akéhokoľvek práva zahrnutého v tejto zmluve tým, že

i) nedovolene odstraňuje alebo mení akúkoľvek informáciu na správu práv v elektronickej forme;

ii) nedovolene rozširuje, dováža na rozširovanie, vysiela, uskutočňuje verejný prenos alebo sprístupňuje verejnosti výkony, rozmnoženiny zaznamenaných výkonov alebo zvukových

záznamov s vedomím, že informácie na správu práv v elektronickej forme boli bez súhlasu odstránené alebo zmenené.

(2) Na účely tohto článku „informácie na správu práv“ sú informácie, ktoré identifikujú výkonného umelca, výkon výkonného umelca, výrobcu zvukového záznamu, zvukový záznam, majiteľa akéhokoľvek práva k výkonu alebo zvukovému záznamu, informáciu o termíne a podmienkach použitia výkonu alebo zvukového záznamu a akékoľvek číslice alebo kódy, ktoré predstavujú takéto informácie, ak je ktorákoľvek z týchto informačných položiek pripojená k rozmnoženine zaznamenaného výkonu alebo zvukového záznamu alebo sa objaví v súvislosti s verejným prenosom alebo sprístupnením zaznamenaného výkonu alebo zvukového záznamu verejnosti.[16])

Článok 20
Formality

Požívanie a výkon práv ustanovených touto zmluvou nebude podliehať nijakým formalitám.

Článok 21
Výhrady

S výnimkami ustanovenými v článku 15 ods. 3 nie sú povolené nijaké výhrady k tejto zmluve.

Článok 22
Aplikácia v čase

(1) Zmluvné strany budú uplatňovať ustanovenia článku 18 Bernského dohovoru mutatis mutandis aj na práva výkonných umelcov a výrobcov zvukových záznamov ustanovených touto zmluvou.

(2) Bez ohľadu na odsek 1 môže zmluvná strana obmedziť uplatňovanie článku 5 tejto zmluvy na výkony, ktoré sa uskutočnili po nadobudnutí platnosti tejto zmluvy pre túto stranu.

Článok 23
Ustanovenia o presadzovaní práv

(1) Zmluvné strany sa zaväzujú prijať v súlade so svojimi právnymi poriadkami opatrenia nevyhnutné na zabezpečenie uplatňovania tejto zmluvy.

(2) Zmluvné strany zabezpečia, aby metódy presadzovania práv boli prípustné podľa ich zákonov tak, aby sa zaručili účinné opatrenia proti akémukoľvek porušovaniu práv obsiahnutých v tejto zmluve vrátane rýchlo uskutočniteľných opatrení na zabránenie porušovania a prostriedkov, ktoré budú pôsobiť odradzujúco na ďalšie porušovanie.

KAPITOLA V
ADMINISTRATÍVNE A ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Článok 24
Zhromaždenie

(1)

a) Zmluvné strany budú mať zhromaždenie.

b) Každú zmluvnú stranu bude reprezentovať jeden delegát, ktorému môžu pomáhať striedajúci sa delegáti, poradcovia a experti.

c) Výdavky každej delegácie bude znášať zmluvná strana, ktorá delegáciu vymenovala. Zhromaždenie môže požiadať WIPO o udelenie finančnej pomoci na uľahčenie účasti delegácií

zmluvných strán, ktoré sa pokladajú za rozvojové krajiny v súlade so zaužívanou praxou Valného zhromaždenia Organizácie Spojených národov alebo za krajiny s prechodom na trhové hospodárstvo.

(2)

a) Zhromaždenie sa bude zaoberať otázkami týkajúcimi sa dodržiavania, rozvíjania, uplatňovania a fungovania tejto zmluvy.

b) Zhromaždenie bude vykonávať funkciu, ktorá mu vyplýva z článku 26 ods. 2 pri prijímaní určitých medzivládnych organizácií za zmluvné strany.

c) Zhromaždenie rozhodne o zvolaní diplomatickej konferencie na revíziu tejto zmluvy a poskytne potrebné inštrukcie generálnemu riaditeľovi WIPO na prípravu takejto diplomatickej konferencie.

(3)

a) Každá zmluvná strana, ktorá je štátom, má len jeden hlas a môže hlasovať iba vo svojom vlastnom mene.

b) Každá zmluvná strana, ktorá je medzivládnou organizáciou, sa môže zúčastniť na hlasovaní namiesto svojich členských štátov s počtom hlasov zodpovedajúcim počtu svojich členských štátov, ktoré sú zmluvnými stranami. Nijaká medzivládna organizácia sa nemôže zúčastniť na hlasovaní, ak niektorý z jej členských štátov využije svoje právo hlasovať a naopak.

(4) Zhromaždenie sa bude schádzať na riadnych zasadnutiach raz za dva roky; zvoláva ich generálny riaditeľ WIPO.

(5) Zhromaždenie si ustanoví vlastné procedurálne pravidlá, ktoré budú zahŕňať spôsob zvolávania mimoriadnych zasadnutí, podmienky uznášaniaschopnosti a v zmysle ustanovení tejto zmluvy majority požadované na prijatie rôznych druhov rozhodnutí.

Článok 25
Medzinárodný úrad

Medzinárodný úrad WIPO bude vykonávať administratívne úlohy týkajúce sa tejto zmluvy.

Článok 26
Spôsobilosť stať sa zmluvnou stranou tejto zmluvy

(1) Každý členský štát WIPO sa môže stať zmluvnou stranou tejto zmluvy.

(2) Zhromaždenie môže rozhodnúť o prijatí ktorejkoľvek medzivládnej organizácie za zmluvnú stranu, ak táto organizácia deklaruje, že je vo veci otázok obsiahnutých v tejto zmluve kompetentnou, má v nej vlastnú legislatívu záväznú pre všetky svoje členské štáty a v súlade so svojimi vnútornými postupmi bola riadne splnomocnená stať sa zmluvnou stranou.

(3) Európske spoločenstvo sa môže stať zmluvnou stranou, ak urobí vyhlásenie podľa predchádzajúceho odseku na diplomatickej konferencii, ktorá prijala túto zmluvu.

Článok 27
Práva a povinnosti vyplývajúce zo zmluvy

Ak nie je v tejto zmluve ustanovené inak, každá zmluvná strana má všetky práva a berie na seba všetky povinnosti podľa tejto zmluvy.

Článok 28
Podpis zmluvy

Táto zmluva je otvorená na podpis do 31. decembra 1997 ktorémukoľvek členskému štátu WIPO a Európskemu spoločenstvu.

Článok 29
Nadobudnutie platnosti tejto zmluvy

Táto zmluva nadobudne platnosť tri mesiace po tom, ako štáty uložia do depozitu 30 ratifikačných listín alebo listín o pristúpení u generálneho riaditeľa WIPO.

Článok 30
Deň, odkedy sa zmluva stáva účinnou pre zmluvné strany

Táto zmluva zaväzuje

i) 30 štátov uvedených v článku 29, a to odo dňa, keď nadobudla platnosť;

ii) každý ďalší štát od uplynutia troch mesiacov odo dňa, keď štát uložil svoju listinu u generálneho riaditeľa WIPO;

iii) Európske spoločenstvo po uplynutí troch mesiacov od uloženia jeho ratifikačnej listiny alebo listiny o pristúpení, ak takáto listina bola uložená po nadobudnutí platnosti tejto zmluvy podľa článku 29, alebo tri mesiace po nadobudnutí platnosti tejto zmluvy, ak takáto listina bola uložená pred nadobudnutím platnosti tejto zmluvy;

iv) akúkoľvek ďalšiu medzivládnu organizáciu, spôsobilú stať sa zmluvnou stranou, a to po uplynutí troch mesiacov od uloženia listiny o pristúpení.

Článok 31
Vypovedanie zmluvy

Túto zmluvu môže vypovedať ktorákoľvek zo zmluvných strán oznámením adresovaným generálnemu riaditeľovi WIPO. Akékoľvek vypovedanie nadobudne účinnosť jeden rok odo dňa, keď generálny riaditeľ WIPO dostal oznámenie.

Článok 32
Jazyky zmluvy

(1) Táto zmluva je podpísaná v jednom origináli v anglickom, arabskom, čínskom, francúzskom, ruskom a španielskom jazyku, pričom verzie vo všetkých týchto jazykoch sú rovnocenné.

(2) Oficiálny text v akomkoľvek inom jazyku ako tie, ktoré sa uvádzajú v odseku 1, vyhotoví generálny riaditeľ WIPO na žiadosť zainteresovanej strany po konzultácii s ostatnými zainteresovanými stranami. Na účely tohto odseku „zainteresovaná strana“ označuje ktorýkoľvek členský štát WIPO, ak ide o jeho úradný jazyk alebo o jeden z jeho úradných jazykov, Európske spoločenstvo a akúkoľvek ďalšiu medzivládnu organizáciu, ktorá sa môže stať zmluvnou stranou, ak ide o jeden z jej úradných jazykov.

Článok 33
Depozitár

Depozitárom tejto zmluvy je generálny riaditeľ WIPO.

K oznámeniu č. 177/2006 Z. z.

WIPO PERFORMANCES AND PHONOGRAMS TREATY (WPPT)*)

(adopted in Geneva on December 20, 1996)

TABLE OF CONTENTS

Preamble

CHAPTER I
GENERAL PROVISIONS

Article 1 Relation to Other Conventions 312
Article 2 Definitions 312
Article 3 Beneficiaries of Protection under this Treaty 312
Article 4 National Treatment 313

CHAPTER II
RIGHTS OF PERFORMERS

Article 5 Moral Rights of Performers 313
Article 6 Economic Rights of Performers in their Unfixed Performances 313
Article 7 Right of Reproduction 313
Article 8 Right of Distribution 313
Article 9 Right of Rental 314
Article 10 Right of Making Available of Fixed Performances 314

CHAPTER III
RIGHTS OF PRODUCERS OF PHONOGRAMS

Article 11 Right of Reproduction 314
Article 12 Right of Distribution 314
Article 13 Right of Rental 314
Article 14 Right of Making Available of Phonograms 314

CHAPTER IV
COMMON PROVISIONS

Article 15 Right to Remuneration for Broadcasting and Communication to the Public 314
Article 16 Limitations and Exceptions 315
Article 17 Term of Protection 315
Article 18 Obligations concerning Technological Measures 315
Article 19 Obligations concerning Rights Management Information 315

*) Entry into force: May 20, 2002.
Source: International Bureau of WIPO.
Note: The agreed statements of the Diplomatic Conference that adopted the Treaty (WIPO Diplomatic Conference on Certain Copyright and Neighboring Rights Questions) concerning certain provisions of the WPPT, are reproduced in notes below.

Article 20 Formalities 316
Article 21 Reservations 316
Article 22 Application in Time 316
Article 23 Provisions on Enforcement of Rights 316

CHAPTER V

ADMINISTRATIVE AND FINAL CLAUSES

Article 24 Assembly 316
Article 25 International Bureau 317
Article 26 Eligibility for Becoming Party to the Treaty 317
Article 27 Rights and Obligations under the Treaty 317
Article 28 Signature of the Treaty 317
Article 29 Entry into Force of the Treaty 317
Article 30 Effective Date of Becoming Party to the Treaty 317
Article 31 Denunciation of the Treaty 317
Article 32 Languages of the Treaty 317
Article 33 Depositary 317

Preamble

The Contracting Parties,

Desiring to develop and maintain the protection of the rights of performers and producers of phonograms in a manner as effective and uniform as possible,

Recognizing the need to introduce new international rules in order to provide adequate solutions to the questions raised by economic, social, cultural and technological developments,

Recognizing the profound impact of the development and convergence of information and communication technologies on the production and use of performances and phonograms,

Recognizing the need to maintain a balance between the rights of performers and producers of phonograms and the larger public interest, particularly education, research and access to information,

Have agreed as follows:

CHAPTER I
GENERAL PROVISIONS

Article 1
Relation to Other Conventions

(1) Nothing in this Treaty shall derogate from existing obligations that Contracting Parties have to each other under the International Convention for the Protection of Performers, Producers of Phonograms and Broadcasting Organizations done in Rome, October 26, 1961 (hereinafter the "Rome Convention").

(2) Protection granted under this Treaty shall leave intact and shall in no way affect the protection of copyright in literary and artistic works. Consequently, no provision of this Treaty may be interpreted as prejudicing such protection.[1])

(3) This Treaty shall not have any connection with, nor shall it prejudice any rights and obligations under, any other treaties.

Article 2
Definitions

For the purposes of this Treaty:

(a) "performers" are actors, singers, musicians, dancers, and other persons who act, sing, deliver, declaim, play in, interpret, or otherwise perform literary or artistic works or expressions of folklore;

(b) "phonogram" means the fixation of the sounds of a performance or of other sounds, or of a representation of sounds, other than in the form of a fixation incorporated in a cinematographic or other audiovisual work;[2])

(c) "fixation" means the embodiment of sounds, or of the representations thereof, from which they can be perceived, reproduced or communicated through a device;

(d) "producer of a phonogram" means the person, or the legal entity, who or which takes the initiative and has the responsibility for the first fixation of the sounds of a performance or other sounds, or the representations of sounds;

(e) "publication" of a fixed performance or a phonogram means the offering of copies of the fixed performance or the phonogram to the public, with the consent of the rightholder, and provided that copies are offered to the public in reasonable quantity;[3])

(f) "broadcasting" means the transmission by wireless means for public reception of sounds or of images and sounds or of the representations thereof; such transmission by satellite is also "broadcasting"; transmission of encrypted signals is "broadcasting" where the means for decrypting are provided to the public by the broadcasting organization or with its consent;

(g) "communication to the public" of a performance or a phonogram means the transmission to the public by any medium, otherwise than by broadcasting, of sounds of a performance or the sounds or the representations of sounds fixed in a phonogram. For the purposes of Article 15, "communication to the public" includes making the sounds or representations of sounds fixed in a phonogram audible to the public.

Article 3
Beneficiaries of Protection under this Treaty

(1) Contracting Parties shall accord the protection provided under this Treaty to the performers and producers of phonograms who are nationals of other Contracting Parties.

(2) The nationals of other Contracting Parties shall be understood to be those performers or producers of phonograms who would meet the criteria for eligibility for protection provided under the Rome Convention, were all the Contracting Parties to this Treaty

[1]) Agreed statement concerning Article 1(2): It is understood that Article 1(2) clarifies the relationship between rights in phonograms under this Treaty and copyright in works embodied in the phonograms. In cases where authorization is needed from both the author of a work embodied in the phonogram and a performer or producer owning rights in the phonogram, the need for the authorization of the author does not cease to exist because the authorization of the performer or producer is also required, and vice versa.
It is further understood that nothing in Article 1(2) precludes a Contracting Party from providing exclusive rights to a performer or producer of phonograms beyond those required to be provided under this Treaty.

[2]) Agreed statement concerning Article 2(b): It is understood that the definition of phonogram provided in Article 2(b) does not suggest that rights in the phonogram are in any way affected through their incorporation into a cinematographic or other audiovisual work.

[3]) Agreed statement concerning Articles 2(e), 8, 9, 12, and 13: As used in these Articles, the expressions "copies" and "original and copies", being subject to the right of distribution and the right of rental under the said Articles, refer exclusively to fixed copies that can be put into circulation as tangible objects.

Contracting States of that Convention. In respect of these criteria of eligibility, Contracting Parties shall apply the relevant definitions in Article 2 of this Treaty.[4])

(3) Any Contracting Party availing itself of the possibilities provided in Article 5(3) of the Rome Convention or, for the purposes of Article 5 of the same Convention, Article 17 thereof shall make a notification as foreseen in those provisions to the Director General of the World Intellectual Property Organization (WIPO).[5])

Article 4

National Treatment

(1) Each Contracting Party shall accord to nationals of other Contracting Parties, as defined in Article 3(2), the treatment it accords to its own nationals with regard to the exclusive rights specifically granted in this Treaty, and to the right to equitable remuneration provided for in Article 15 of this Treaty.

(2) The obligation provided for in paragraph (1) does not apply to the extent that another Contracting Party makes use of the reservations permitted by Article 15(3) of this Treaty.

CHAPTER II

RIGHTS OF PERFORMERS

Article 5

Moral Rights of Performers

(1) Independently of a performer's economic rights, and even after the transfer of those rights, the performer shall, as regards his live aural performances or performances fixed in phonograms, have the right to claim to be identified as the performer of his performances, except where omission is dictated by the manner of the use of the performance, and to object to any distortion, mutilation or other modification of his performances that would be prejudicial to his reputation.

(2) The rights granted to a performer in accordance with paragraph (1) shall, after his death, be maintained, at least until the expiry of the economic rights, and shall be exercisable by the persons or institutions authorized by the legislation of the Contracting Party where protection is claimed. However, those Contracting Parties whose legislation, at the moment of their ratification of or accession to this Treaty, does not provide for protection after the death of the performer of all rights set out in the preceding paragraph may provide that some of these rights will, after his death, cease to be maintained.

(3) The means of redress for safeguarding the rights granted under this Article shall be governed by the legislation of the Contracting Party where protection is claimed.

Article 6

Economic Rights of Performers in their Unfixed Performances

Performers shall enjoy the exclusive right of authorizing, as regards their performances:

(i) the broadcasting and communication to the public of their unfixed performances except where the performance is already a broadcast performance; and

(ii) the fixation of their unfixed performances.

Article 7

Right of Reproduction

Performers shall enjoy the exclusive right of authorizing the direct or indirect reproduction of their performances fixed in phonograms, in any manner or form.[6])

Article 8

Right of Distribution

(1) Performers shall enjoy the exclusive right of authorizing the making available to the public of the original and copies of their performances fixed in phonograms through sale or other transfer of ownership.

(2) Nothing in this Treaty shall affect the freedom of Contracting Parties to determine the conditions, if any, under which the exhaustion of the right in paragraph (1) applies after the first sale or other transfer of ownership of the original or a copy of the fixed performance with the authorization of the performer.[7])

---

[4]) Agreed statement concerning Article 3(2): For the application of Article 3(2), it is understood that fixation means the finalization of the master tape ("bande-mčre").

[5]) Agreed statement concerning Article 3: It is understood that the reference in Articles 5(a) and 16(a)(iv) of the Rome Convention to "national of another Contracting State" will, when applied to this Treaty, mean, in regard to an intergovernmental organization that is a Contracting Party to this Treaty, a national of one of the countries that is a member of that organization.

[6]) Agreed statement concerning Articles 7, 11 and 16: The reproduction right, as set out in Articles 7 and 11, and the exceptions permitted thereunder through Article 16, fully apply in the digital environment, in particular to the use of performances and phonograms in digital form. It is understood that the storage of a protected performance or phonogram in digital form in an electronic medium constitutes a reproduction within the meaning of these Articles.

[7]) Agreed statement concerning Articles 2(e), 8, 9, 12, and 13: As used in these Articles, the expressions "copies" and "original and copies", being subject to the right of distribution and the right of rental under the said Articles, refer exclusively to fixed copies that can be put into circulation as tangible objects.

Article 9

Right of Rental

(1) Performers shall enjoy the exclusive right of authorizing the commercial rental to the public of the original and copies of their performances fixed in phonograms as determined in the national law of Contracting Parties, even after distribution of them by, or pursuant to, authorization by the performer.

(2) Notwithstanding the provisions of paragraph (1), a Contracting Party that, on April 15, 1994, had and continues to have in force a system of equitable remuneration of performers for the rental of copies of their performances fixed in phonograms, may maintain that system provided that the commercial rental of phonograms is not giving rise to the material impairment of the exclusive right of reproduction of performers.[8])

Article 10

Right of Making Available of Fixed Performances

Performers shall enjoy the exclusive right of authorizing the making available to the public of their performances fixed in phonograms, by wire or wireless means, in such a way that members of the public may access them from a place and at a time individually chosen by them.

CHAPTER III

RIGHTS OF PRODUCERS OF PHONOGRAMS

Article 11

Right of Reproduction

Producers of phonograms shall enjoy the exclusive right of authorizing the direct or indirect reproduction of their phonograms, in any manner or form.[9])

Article 12

Right of Distribution

(1) Producers of phonograms shall enjoy the exclusive right of authorizing the making available to the public of the original and copies of their phonograms through sale or other transfer of ownership.

(2) Nothing in this Treaty shall affect the freedom of Contracting Parties to determine the conditions, if any, under which the exhaustion of the right in paragraph (1) applies after the first sale or other transfer of ownership of the original or a copy of the phonogram with the authorization of the producer of the phonogram.[10])

Article 13

Right of Rental

(1) Producers of phonograms shall enjoy the exclusive right of authorizing the commercial rental to the public of the original and copies of their phonograms, even after distribution of them, by or pursuant to, authorization by the producer.

(2) Notwithstanding the provisions of paragraph (1), a Contracting Party that, on April 15, 1994, had and continues to have in force a system of equitable remuneration of producers of phonograms for the rental of copies of their phonograms, may maintain that system provided that the commercial rental of phonograms is not giving rise to the material impairment of the exclusive rights of reproduction of producers of phonograms.[11])

Article 14

Right of Making Available of Phonograms

Producers of phonograms shall enjoy the exclusive right of authorizing the making available to the public of their phonograms, by wire or wireless means, in such a way that members of the public may access them from a place and at a time individually chosen by them.

CHAPTER IV

COMMON PROVISIONS

Article 15

Right to Remuneration for Broadcasting and Communication to the Public

(1) Performers and producers of phonograms shall enjoy the right to a single equitable remuneration for the direct or indirect use of phonograms published for commercial purposes for broadcasting or for any communication to the public.

(2) Contracting Parties may establish in their

[8]) Agreed statement concerning Articles 2(e), 8, 9, 12, and 13: As used in these Articles, the expressions "copies" and "original and copies", being subject to the right of distribution and the right of rental under the said Articles, refer exclusively to fixed copies that can be put into circulation as tangible objects.

[9]) Agreed statement concerning Articles 7, 11 and 16: The reproduction right, as set out in Articles 7 and 11, and the exceptions permitted thereunder through Article 16, fully apply in the digital environment, in particular to the use of performances and phonograms in digital form. It is understood that the storage of a protected performance or phonogram in digital form in an electronic medium constitutes a reproduction within the meaning of these Articles.

[10]) Agreed statement concerning Articles 2(e), 8, 9, 12, and 13: As used in these Articles, the expressions "copies" and "original and copies", being subject to the right of distribution and the right of rental under the said Articles, refer exclusively to fixed copies that can be put into circulation as tangible objects.

[11]) Agreed statement concerning Articles 2(e), 8, 9, 12, and 13: As used in these Articles, the expressions "copies" and "original and copies", being subject to the right of distribution and the right of rental under the said Articles, refer exclusively to fixed copies that can be put into circulation as tangible objects.

national legislation that the single equitable remuneration shall be claimed from the user by the performer or by the producer of a phonogram or by both. Contracting Parties may enact national legislation that, in the absence of an agreement between the performer and the producer of a phonogram, sets the terms according to which performers and producers of phonograms shall share the single equitable remuneration.

(3) Any Contracting Party may, in a notification deposited with the Director General of WIPO, declare that it will apply the provisions of paragraph (1) only in respect of certain uses, or that it will limit their application in some other way, or that it will not apply these provisions at all.

(4) For the purposes of this Article, phonograms made available to the public by wire or wireless means in such a way that members of the public may access them from a place and at a time individually chosen by them shall be considered as if they had been published for commercial purposes.[12],[13]

Article 16

Limitations and Exceptions

(1) Contracting Parties may, in their national legislation, provide for the same kinds of limitations or exceptions with regard to the protection of performers and producers of phonograms as they provide for, in their national legislation, in connection with the protection of copyright in literary and artistic works.

(2) Contracting Parties shall confine any limitations of or exceptions to rights provided for in this Treaty to certain special cases which do not conflict with a normal exploitation of the performance or phonogram and do not unreasonably prejudice the legitimate interests of the performer or of the producer of the phonogram.[14],[15]

Article 17

Term of Protection

(1) The term of protection to be granted to performers under this Treaty shall last, at least, until the end of a period of 50 years computed from the end of the year in which the performance was fixed in a phonogram.

(2) The term of protection to be granted to producers of phonograms under this Treaty shall last, at least, until the end of a period of 50 years computed from the end of the year in which the phonogram was published, or failing such publication within 50 years from fixation of the phonogram, 50 years from the end of the year in which the fixation was made.

Article 18

Obligations concerning Technological Measures

Contracting Parties shall provide adequate legal protection and effective legal remedies against the circumvention of effective technological measures that are used by performers or producers of phonograms in connection with the exercise of their rights under this Treaty and that restrict acts, in respect of their performances or phonograms, which are not authorized by the performers or the producers of phonograms concerned or permitted by law.

Article 19

Obligations concerning
Rights Management Information

(1) Contracting Parties shall provide adequate and effective legal remedies against any person knowingly performing any of the following acts knowing, or with respect to civil remedies having reasonable grounds to know, that it will induce, enable, facilitate or conceal an infringement of any right covered by this Treaty:

(i) to remove or alter any electronic rights management information without authority;

(ii) to distribute, import for distribution, broadcast, communicate or make available to the public, without authority, performances, copies of fixed performances or phonograms knowing that electronic rights management information has been removed or altered without authority.

(2) As used in this Article, “rights management information” means information which identifies the

[12]) Agreed statement concerning Article 15: It is understood that Article 15 does not represent a complete resolution of the level of rights of broadcasting and communication to the public that should be enjoyed by performers and phonogram producers in the digital age. Delegations were unable to achieve consensus on differing proposals for aspects of exclusivity to be provided in certain circumstances or for rights to be provided without the possibility of reservations, and have therefore left the issue to future resolution.

[13]) Agreed statement concerning Article 15: It is understood that Article 15 does not prevent the granting of the right conferred by this Article to performers of folklore and producers of phonograms recording folklore where such phonograms have not been published for commercial gain.

[14]) Agreed statement concerning Articles 7, 11 and 16: The reproduction right, as set out in Articles 7 and 11, and the exceptions permitted thereunder through Article 16, fully apply in the digital environment, in particular to the use of performances and phonograms in digital form. It is understood that the storage of a protected performance or phonogram in digital form in an electronic medium constitutes a reproduction within the meaning of these Articles.

[15]) Agreed statement concerning Article 16: The agreed statement concerning Article 10 (on Limitations and Exceptions) of the WIPO Copyright Treaty is applicable mutatis mutandis also to Article 16 (on Limitations and Exceptions) of the WIPO Performances and Phonograms Treaty. [The text of the agreed statement concerning Article 10 of the WCT reads as follows: “It is understood that the provisions of Article 10 permit Contracting Parties to carry forward and appropriately extend into the digital environment limitations and exceptions in their national laws which have been considered acceptable under the Berne Convention. Similarly, these provisions should be understood to permit Contracting Parties to devise new exceptions and limitations that are appropriate in the digital network environment.
It is also understood that Article 10(2) neither reduces nor extends the scope of applicability of the limitations and exceptions permitted by the Berne Convention.”]

performer, the performance of the performer, the producer of the phonogram, the phonogram, the owner of any right in the performance or phonogram, or information about the terms and conditions of use of the performance or phonogram, and any numbers or codes that represent such information, when any of these items of information is attached to a copy of a fixed performance or a phonogram or appears in connection with the communication or making available of a fixed performance or a phonogram to the public.[16])

Article 20

Formalities

The enjoyment and exercise of the rights provided for in this Treaty shall not be subject to any formality.

Article 21

Reservations

Subject to the provisions of Article 15(3), no reservations to this Treaty shall be permitted.

Article 22

Application in Time

(1) Contracting Parties shall apply the provisions of Article 18 of the Berne Convention, mutatis mutandis, to the rights of performers and producers of phonograms provided for in this Treaty.

(2) Notwithstanding paragraph (1), a Contracting Party may limit the application of Article 5 of this Treaty to performances which occurred after the entry into force of this Treaty for that Party.

Article 23

Provisions on Enforcement of Rights

(1) Contracting Parties undertake to adopt, in accordance with their legal systems, the measures necessary to ensure the application of this Treaty.

(2) Contracting Parties shall ensure that enforcement procedures are available under their law so as to permit effective action against any act of infringement of rights covered by this Treaty, including expeditious remedies to prevent infringements and remedies which constitute a deterrent to further infringements.

CHAPTER V

ADMINISTRATIVE AND FINAL CLAUSES

Article 24

Assembly

(1)

(a) The Contracting Parties shall have an Assembly.

(b) Each Contracting Party shall be represented by one delegate who may be assisted by alternate delegates, advisors and experts.

(c) The expenses of each delegation shall be borne by the Contracting Party that has appointed the delegation. The Assembly may ask WIPO to grant financial assistance to facilitate the participation of delegations of Contracting Parties that are regarded as developing countries in conformity with the established practice of the General Assembly of the United Nations or that are countries in transition to a market economy.

(2)

(a) The Assembly shall deal with matters concerning the maintenance and development of this Treaty and the application and operation of this Treaty.

(b) The Assembly shall perform the function allocated to it under Article 26(2) in respect of the admission of certain intergovernmental organizations to become party to this Treaty.

(c) The Assembly shall decide the convocation of any diplomatic conference for the revision of this Treaty and give the necessary instructions to the Director General of WIPO for the preparation of such diplomatic conference.

(3)

(a) Each Contracting Party that is a State shall have one vote and shall vote only in its own name.

(b) Any Contracting Party that is an intergovernmental organization may participate in the vote, in place of its Member States, with a number of votes equal to the number of its Member States which are party to this Treaty. No such intergovernmental organization shall participate in the vote if any one of its Member States exercises its right to vote and vice versa.

(4) The Assembly shall meet in ordinary session once every two years upon convocation by the Director General of WIPO.

(5) The Assembly shall establish its own rules of procedure, including the convocation of extraordinary sessions, the requirements of a quorum and, subject to the provisions of this Treaty, the required majority for various kinds of decisions.

[16]) Agreed statement concerning Article 19: The agreed statement concerning Article 12 (on Obligations concerning Rights Management Information) of the WIPO Copyright Treaty is applicable mutatis mutandis also to Article 19 (on Obligations concerning Rights Management Information) of the WIPO Performances and Phonograms Treaty. [The text of the agreed statement concerning Article 12 of the WCT reads as follows: "It is understood that the reference to 'infringement of any right covered by this Treaty or the Berne Convention' includes both exclusive rights and rights of remuneration.
It is further understood that Contracting Parties will not rely on this Article to devise or implement rights management systems that would have the effect of imposing formalities which are not permitted under the Berne Convention or this Treaty, prohibiting the free movement of goods or impeding the enjoyment of rights under this Treaty."]

Article 25

International Bureau

The International Bureau of WIPO shall perform the administrative tasks concerning the Treaty.

Article 26

Eligibility for Becoming Party to the Treaty

(1) Any Member State of WIPO may become party to this Treaty.

(2) The Assembly may decide to admit any intergovernmental organization to become party to this Treaty which declares that it is competent in respect of, and has its own legislation binding on all its Member States on, matters covered by this Treaty and that it has been duly authorized, in accordance with its internal procedures, to become party to this Treaty.

(3) The European Community, having made the declaration referred to in the preceding paragraph in the Diplomatic Conference that has adopted this Treaty, may become party to this Treaty.

Article 27

Rights and Obligations under the Treaty

Subject to any specific provisions to the contrary in this Treaty, each Contracting Party shall enjoy all of the rights and assume all of the obligations under this Treaty.

Article 28

Signature of the Treaty

This Treaty shall be open for signature until December 31, 1997, by any Member State of WIPO and by the European Community.

Article 29

Entry into Force of the Treaty

This Treaty shall enter into force three months after 30 instruments of ratification or accession by States have been deposited with the Director General of WIPO.

Article 30

Effective Date of Becoming Party to the Treaty

This Treaty shall bind:

(i) the 30 States referred to in Article 29, from the date on which this Treaty has entered into force;

(ii) each other State from the expiration of three months from the date on which the State has deposited its instrument with the Director General of WIPO;

(iii) the European Community, from the expiration of three months after the deposit of its instrument of ratification or accession if such instrument has been deposited after the entry into force of this Treaty according to Article 29, or, three months after the entry into force of this Treaty if such instrument has been deposited before the entry into force of this Treaty;

(iv) any other intergovernmental organization that is admitted to become party to this Treaty, from the expiration of three months after the deposit of its instrument of accession.

Article 31

Denunciation of the Treaty

This Treaty may be denounced by any Contracting Party by notification addressed to the Director General of WIPO. Any denunciation shall take effect one year from the date on which the Director General of WIPO received the notification.

Article 32

Languages of the Treaty

(1) This Treaty is signed in a single original in English, Arabic, Chinese, French, Russian and Spanish languages, the versions in all these languages being equally authentic.

(2) An official text in any language other than those referred to in paragraph (1) shall be established by the Director General of WIPO on the request of an interested party, after consultation with all the interested parties. For the purposes of this paragraph, “interested party” means any Member State of WIPO whose official language, or one of whose official languages, is involved and the European Community, and any other intergovernmental organization that may become party to this Treaty, if one of its official languages is involved.

Article 33

Depositary

The Director General of WIPO is the depositary of this Treaty.

*) Táto zmluva bola prijatá na diplomatickej konferencii WIPO o otázkach týkajúcich sa autorského práva, jemu príbuzných práv a s ním súvisiacich práv 20. decembra 1996 v Ženeve.
Dohodnuté vyhlásenia diplomatickej konferencie, ktorá zmluvu prijala, týkajúce sa určitých ustanovení WPPT sú uvedené ako poznámky pod čiarou k príslušným odkazom.

1) **Dohodnuté vyhlásenie týkajúce sa článku 1 ods. 2:** Rozumie sa, že článok 1 ods. 2 vysvetľuje vzájomný vzťah medzi právami k zvukovým záznamom podľa tejto zmluvy a autorským právom k dielam obsiahnutým vo zvukových záznamoch. V prípadoch, kde sa požaduje súhlas autora diela obsiahnutého na zvukovom zázname, ako aj výkonného umelca alebo výrobcu, ktorý je vlastníkom práv k zvukovému záznamu, potreba súhlasu autora nezaniká, ak sa požaduje aj súhlas výkonného umelca alebo výrobcu a naopak. Rovnako sa ďalej rozumie, že nič, čo obsahuje článok 1 ods. 2, nebráni tomu, aby zmluvná strana poskytla výkonným umelcom alebo výrobcom zvukových záznamov iné výhradné práva nad rámec tých, ktoré sa majú poskytnúť na základe tejto zmluvy.

2) **Dohodnuté vyhlásenie týkajúce sa článku 2 písm. b):** Rozumie sa, že definícia zvukového záznamu podľa článku 2 písm. b) neznamená zásah do práv k zvukovým záznamom, ak sú začlenené do kinematografického alebo iného audiovizuálneho diela.

3) **Dohodnuté vyhlásenie týkajúce sa článku 2 písm. e) a článkov 8, 9, 12 a 13:** Pojmy „rozmnoženiny“ a „originál a rozmnoženiny“ použité v týchto článkoch, ktoré sú predmetom práva rozširovania a práva nájmu podľa uvedených článkov, sa vzťahujú výhradne na fixované rozmnoženiny, ktoré sa môžu dať do obehu ako hmotné predmety.

4) **Dohodnuté vyhlásenie týkajúce sa článku 3 ods. 2:** Na aplikáciu článku 3 ods. 2 sa rozumie, že pojem „záznam“ znamená finalizáciu originálnej pásky („bande-mčre“).

5) **Dohodnuté vyhlásenie týkajúce sa článku 3:** Rozumie sa, že odkaz v článku 5 písm. a) a článku 16 písm. a) iv) Rímskeho dohovoru na „príslušníkov iných zmluvných štátov“ bude pri použití v tejto zmluve v prípade medzivládnej organizácie, ktorá je zmluvnou stranou tejto zmluvy, znamenať príslušníka jednej z krajín, ktorá je členom tejto organizácie.

6) **Dohodnuté vyhlásenie týkajúce sa článkov 7, 11 a 16:** Právo rozmnožovania, ako je ustanovené v článkoch 7 a 11, a výnimky z neho podľa článku 16 sa plne uplatňujú v digitálnom prostredí, predovšetkým na použitie výkonov a zvukových záznamov v digitálnej forme. Rozumie sa, že uloženie chránených výkonov alebo zvukových záznamov v digitálnej forme na elektronickom médiu je rozmnožením v zmysle týchto článkov.

7) **Dohodnuté vyhlásenie týkajúce sa článku 2 písm. e) a článkov 8, 9, 12 a 13:** Pojmy „rozmnoženiny“ a „originál a rozmnoženiny“ použité v týchto článkoch, ktoré sú predmetom práva rozširovania a práva nájmu podľa uvedených článkov, sa vzťahujú výhradne na fixované rozmnoženiny, ktoré sa môžu dať do obehu ako hmotné predmety.

8) **Dohodnuté vyhlásenie týkajúce sa článku 2 písm. e) a článkov 8, 9, 12 a 13:** Pojmy „rozmnoženiny“ a „originál a rozmnoženiny“ použité v týchto článkoch, ktoré sú predmetom práva rozširovania a práva nájmu podľa uvedených článkov, sa vzťahujú výhradne na fixované rozmnoženiny, ktoré sa môžu dať do obehu ako hmotné predmety.

9) **Dohodnuté vyhlásenie týkajúce sa článkov 7, 11 a 16:** Právo rozmnožovania, ako je ustanovené v článkoch 7 a 11, a výnimky z neho podľa článku 16 sa plne uplatňujú v digitálnom prostredí, predovšetkým na použitie výkonov a zvukových záznamov v digitálnej forme. Rozumie sa, že uloženie chránených výkonov alebo zvukových záznamov v digitálnej forme na elektronickom médiu je rozmnožením v zmysle týchto článkov.

10) **Dohodnuté vyhlásenie týkajúce sa článku 2 písm. e) a článkov 8, 9, 12 a 13:** Pojmy „rozmnoženiny“ a „originál a rozmnoženiny“ použité v týchto článkoch, ktoré sú predmetom práva rozširovania a práva nájmu podľa uvedených článkov, sa vzťahujú výhradne na fixované rozmnoženiny, ktoré sa môžu dať do obehu ako hmotné predmety.

11) **Dohodnuté vyhlásenie týkajúce sa článku 2 písm. e) a článkov 8, 9, 12 a 13:** Pojmy „rozmnoženiny“ a „originál a rozmnoženiny“ použité v týchto článkoch, ktoré sú predmetom práva rozširovania a práva nájmu podľa uvedených článkov, sa vzťahujú výhradne na fixované rozmnoženiny, ktoré sa môžu dať do obehu ako hmotné predmety.

12) **Dohodnuté vyhlásenie týkajúce sa článku 15:** Rozumie sa, že článok 15 nepredstavuje úplné vyjadrenie úrovne práv vysielania a verejného prenosu, ktoré majú mať výkonní umelci a výrobcovia zvukových záznamov v digitálnej ére. Delegácie neboli schopné dosiahnuť dohodu pri návrhoch dotýkajúcich sa aspektov výhradnosti, ktorá sa má poskytovať za určitých okolností, alebo práv, ktoré majú byť poskytnuté bez možnosti výhrad, a preto túto otázku nechali na ďalšie rozhodnutie.

13) **Dohodnuté vyhlásenie týkajúce sa článku 15:** Rozumie sa, že článok 15 nebráni poskytnúť právo udelené týmto článkom výkonným umelcom z oblasti folklóru a výrobcom zvukových záznamov z oblasti folklóru aj v prípade, keď tieto zvukové záznamy neboli vydané s cieľom obchodného zisku.

14) **Dohodnuté vyhlásenie týkajúce sa článkov 7, 11 a 16:** Právo rozmnožovania, tak ako je ustanovené v článkoch 7 a 11, a výnimky z neho podľa článku 16 sa plne uplatňujú v digitálnom prostredí, predovšetkým na použitie výkonov a zvukových záznamov v digitálnej forme. Rozumie sa, že uloženie chránených výkonov alebo zvukových záznamov v digitálnej forme na elektronickom médiu je rozmnožením v zmysle týchto článkov.

15) **Dohodnuté vyhlásenie týkajúce sa článku 16:** Dohodnuté vyhlásenie týkajúce sa článku 10 (Obmedzenia a výnimky) Zmluvy WIPO o autorskom práve (WCT) sa mutatis mutandis použije aj na článok 16 (Obmedzenia a výnimky) Zmluvy WIPO o výkonoch a zvukových záznamoch. (Text dohodnutého vyhlásenia týkajúceho sa článku 10 Zmluvy WIPO o autorskom práve znie takto: „Rozumie sa, že ustanovenia článku 10 umožňujú zmluvným stranám pokračovať a primerane rozšíriť obmedzenia a výnimky v digitálnom prostredí vo svojich národných právnych poriadkoch, ktoré sa považujú za prijateľné podľa Bernského dohovoru. Podobne by sa tieto ustanovenia mali chápať tak, že umožňujú zmluvným stranám navrhnúť nové výnimky a obmedzenia, ktoré sú náležité v prostredí digitálnej siete. Takisto sa rozumie, že článok 10 ods. 2 ani nezužuje a ani nerozširuje rozsah použiteľnosti obmedzení a výnimiek, ktoré sú dovolené podľa Bernského dohovoru.“)

16) **Dohodnuté vyhlásenie týkajúce sa článku 19:** Dohodnuté vyhlásenie týkajúce sa článku 12 (Povinnosti týkajúce sa informácií na správu práv) Zmluvy WIPO o autorskom práve (WCT) sa mutatis mutandis použije aj na článok 19 (Povinnosti týkajúce sa informácií na správu práv) Zmluvy WIPO o výkonoch a zvukových záznamoch. [Text dohodnutého vyhlásenia týkajúceho sa článku 12 Zmluvy WIPO o autorskom práve (WCT) znie takto: „Rozumie sa, že odkaz na „porušenie akéhokoľvek práva obsiahnutého v tejto zmluve alebo v Bernskom dohovore" zahŕňa tak výhradné práva, ako aj práva na odmenu. Ďalej sa rozumie, že zmluvné strany sa nebudú opierať o tento článok pri navrhovaní alebo implementácii systémov na správu práv, ktoré by mali za následok zavedenie formalít, ktoré nie sú dovolené Bernským dohovorom alebo touto zmluvou a ktoré by bránili voľnému pohybu tovarov alebo ohrozovali požívanie práv podľa tejto zmluvy.“]

Vydavateľ Zbierky zákonov Slovenskej republiky a prevádzkovateľ právneho a informačného portálu Slov-Lex dostupného na webovom sídle www.slov-lex.sk je Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky, Župné námestie 13, 813 11 Bratislava, tel.: 02 571 01 000, e-mail: helpdesk@slov-lex.sk.